



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

LE CENSEUR

APPROVED

FOREIGN EDUCATIONAL WORKS for SCHOOLS & FAMILIES,

French.

MISS MARY R. MITFORD.—Fragments des Œuvres d'Alex. Dumas, choisies à l'Usage de la Jeunesse, 12mo. *boards*, 6s.

'A most amusing book, selected from that very popular author.'

ROCHE.—Prosateurs Français, recueil de Morceaux des Meilleurs Prosateurs Français avec une Notice Biographique et Critique sur chaque Auteur, 3rd edition, (5th thousand), 12mo. *boards*, 6s.

ROCHE.—Poètes Français recueil de Morceaux des Meilleurs Poètes Français avec une Notice Biographique et Critique sur chaque Poète, 3rd edition, (4th thousand), 12mo. *boards*, 6s.

ROCHE.—Grammaire Française avec Exercices, 1 vol. 12mo.

SELECTIONS from Les Impressions de Voyage, with an Inter-linear Translation, and Epitome of French Grammar, 12mo. *boards*, 3s. (Hamiltonian System).

SMITH'S Pocket French and English and English and French Pronouncing Dictionary, 1 vol. 32mo. 1852, 10th edition, *roan*, 4s. 6d.

TOURRIER'S Juvenile French Grammar for the Use of English Children, with Exercises, 1 vol. square 18mo. *London*, 2s. 6d.

Italian.

BENELACHI.—Interlocutore Italiano ossia Conversazioni Familiari, with an Italian and English Vocabulary of the Words contained in the Work, 12mo. *cloth*, *London*, 3s. 6d.

BEOLCHI.—Fiori Poetici Scelti ed illustrati, 3rd edition, 12mo. *cloth*, *London*, 8s.

CANNIZZARO.—Classic Readings in Italian Literature; being a Selection from the best Italian Prose Writers to the present time, 8vo. *cloth*, 10s.

MARIOTTI.—First Italian Reading Book, with English Translation and Notes, 12mo. *cloth*, *London*, 1852, 3s.

FOREIGN CIRCULATING LIBRARY,

Consisting of 40,000 volumes of the best Ancient and Modern Authors in French, German, Italian, and Spanish Literature.

PUBLISHED BY

MESSRS ROLANDI, BERNERS STREET, LONDON.—1852.

Italian.

MARIOTTI.—Practical Italian Grammar and Exercises for the Use of the Students of the London University College, 12mo. *cloth, London, 1851, 3s.*

"For the use of English students of Italian there can be no better Grammar."

Athenæum.

—— Key to the Exercises, 1s.

METASTASIO Opere Scelte, 18mo. *cloth, London, 4s. 6d.*

(A selection of Metastasio's best Dramas and Poems.)

RACCOLTA di Favole, 1 vol. 18mo. 5th edition, *cloth, 4s.*

ROSTERI.—Guide to Italian Translation, with Notes and Epitome of Italian Grammar, 12mo. 3s. 6d.

—— Key to ditto, 2s. 6d.

German.

APEL.—Practical Introduction to the German Language, 12mo. *cloth, 5s. 6d.*

APEL.—Märchen und Sagen; a Collection of German Fairy Tales, &c. intended as an easy German Reading Book, 18mo. *cloth, 4s.*

LACKMAN.—Specimens of German Prose from the best Authors, (with Interlinear Translation on the Hamiltonian System), with an Epitome of German Grammar, 12mo. *roan, 3s. 6d.*

SCHIRM.—German Speaking Method, 2nd edition, 1851, 5s. 6d.

—— Key to ditto, 3s.

*The following Catalogues may be had separately, free ;
or by post for 6 stamps, each :*

SELECT FRENCH CATALOGUE of Modern Authors ; consisting of the French Classics, Memoirs, Illustrated Works, and Educational and Elementary Works.

—— **ITALIAN** ditto.

—— **GERMAN** and **SPANISH** ditto.

CARDS OF TERMS MAY BE HAD—SUBSCRIPTION :

One Year, £1. 11s. 6d.—Six Months, 16s. 6d.—Three Months, 9s.
One Month, 3s. 6d.—Or, by Single Volumes. 3d. each. per week.



600094075V

LE CENSEUR;
OR,
A CORRECTION
OF
THE PRINCIPAL ERRORS
MADE BY
THE ENGLISH IN SPEAKING FRENCH.
ARRANGED ALPHABETICALLY.

BY
M^{LL^E}. E. D. G.

LONDON:
P. ROLANDI, 20, BERNERS STREET, OXFORD STREET
AND SOLD BY
THE AUTHOR, 10, RED LION SQUARE.
1852.

303. c. 63.



TO
THE MISSES LABOUCHERE,

THIS LITTLE WORK
IS AFFECTIONATELY DEDICATED

BY
M^{LLE}. E. D. G.

PREFACE.

IN a country like England, where the French language has of late years been one of the principal branches of education, the want of a book such as this I now offer to the public, must be too generally felt to require from me any dissertation as to its utility. I shall, therefore, briefly state the motives that induced me to publish it.

The experience of many years spent in tuition, has proved to me that children are led into error, by endeavouring to translate too literally into the French language, the ideas which occur to them in English. They thus acquire a number of incorrect expressions, which they still retain the habit of using even after their education is completed.

To obviate this difficulty, I have employed several methods with great success. The first consists in dictating the Anglicized French or incorrect phrase, pointing out wherein the fault consists, and causing the pupil to repeat the corrected phrase until quite perfect. Another method is to write each Anglicized French sentence upon a card,

and give one to each pupil, who is then required to express the correct phrase. This last plan possesses the double advantage, that it can be applied to children who are yet unable to write, and combines amusement with instruction.

Several friends having perceived the efficacy of these methods, have advised me to publish a collection of Anglicized French sentences, such as I employ with my pupils. I have therefore ventured to follow this advice, under the belief that it will prove of the same advantage to others.

LE CENSEUR.

A.

Ne dites pas :

To pray to God.

Prier à Dieu.

I am going to M. V., to
Mrs. V.

Je vais à M. V., à M^{me}. V.

I am going to my uncle's,
to my aunt's, etc.

Je vais à mon oncle, à ma
tante, etc.

I am going to papa, to
mamma, etc.

Je vais à papa, à maman,
etc.

I have spent a week at my
uncle's, at my cousin's,
at my friend's, etc.

J'ai passé une semaine à
mon oncle, à mon cousin,
à mon ami, etc.

I am going to see the Queen.

Je vais à voir la Reine.

I am going to hear Grisi.

Je vais à entendre Grisi.

I am going to France.

Je vais à France.

I am going to Germany.

Je vais à l'Allemagne.

Dites :

Prier DIEU.

Je vais chez M. V., chez
M^{me}. V.

Je vais chez mon oncle, chez
ma tante, etc.

Je vais voir, je vais trouver
papa, maman, etc.

J'ai passé une semaine chez
mon oncle, chez mon cou-
sin, chez mon ami, etc.

Je vais voir la Reine.

Je vais entendre Grisi.

Je vais en France.

Je vais en Allemagne.

Ne dites pas :

Listen to this gentleman, to
this lady, etc.

Ecoutez à ce monsieur, à
cette dame, etc.

Listen to what you are told.

Ecoutez à ce que l'on vous
dit.

Look at me, at him, at her,
etc.

Regardez à moi, à lui, à elle,
etc.

I want to look at some
paper, at some shawls, etc.

Je voudrais regarder à du
papier, à des châles, etc.

You laugh at me, at him, at
her, etc.

Vous riez à moi, à lui, à elle,
etc.

He teaches at that school.

Il enseigne à cette pension.

Say that to him.

Dites cela à lui.

It is five minutes to one.

Il est cinq minutes à une
heure.

It is a quarter to twelve.

Il est un quart d'heure à
midi.

It is twenty minutes to ten.

Il est vingt minutes à dix.

Put this book by, or aside.

Mettez ce livre à côté.

Dites :

Ecoutez ce monsieur, cette
dame, etc.

Ecoutez ce que l'on vous dit.

Regardez-moi, regardez-le,
regardez-la, etc.

Je voudrais voir du papier,
des châles, etc.

Vous riez de moi, de lui,
d'elle, &c.

Il enseigne dans cette pen-
sion.

Dites lui cela.

Il est une heure moins cinq
minutes.

Il est midi moins un quart.

Il est dix heures moins vingt
minutes.

Mettez ce livre de côté.
Rangez ce livre.

Ne dites pas :

Dites :

We shall play at cards.

Nous jouerons à carte.

Nous jouerons aux cartes.

From day to day.

De jour à jour.

De jour en jour.

It is two miles from here.

C'est deux milles d'ici.

C'est à deux milles d'ici.

Obey your mamma.

Obéissez votre maman.

Obéissez à votre maman.

Absent.

This child is very absent.

Cet enfant est très-absent.

Cet enfant est très-distract.

Abuser.

They abuse every body.

Ils *abusent* tout le monde.

Ils disent du mal de tout le monde.

A-compte.

I wish you to send me my
account.Je vous prie de m'envoyer
mon à-compte.Je vous prie de m'envoyer
mon compte, mon mé-
moire, ma note.

Acter,

She acts

Elle *acte* le rôle de

Elle joue le rôle de

Adviser.

I don't advise you to do that.

Je ne vous *advise* pas de
faire cela.Je ne vous conseille pas de
faire cela.

Age.

It was one of the customs of
that age.C'était une des coutumes de
cet *âge*.C'était une des coutumes de
cette époque.

Aimer.

We do what we like.

Nous faisons ce que nous
aimons.Nous faisons ce que nous
voulons.

Ne dites pas :

Dites :

He does what he likes.

Il fait ce qu'il *aime*.

Il fait ce qu'il veut.

How do you like that ?

Comment *aimez*-vous cela ?

Comment trouvez-vous cela ?

Ainsi.

Perhaps so.

Peut-être *ainsi*.

Peut-être bien.

Mr. so and so, Mrs. so and so.

M. *ainsi* et *ainsi*, M^{me}. *ainsi*M. un tel, M^{me}. un telle.et *ainsi*.

Aller.

The fire is going out.

Le feu s'en *va*. Le feu *va*

Le feu s'éteint.

sortir.

My sister is going.

Ma sœur *va*.

Ma sœur s'en va.

My brother is gone.

Mon frère est *allé*.

Mon frère est parti.

My foot is gone to sleep.

Mon pied est *allé* dormir.

Mon pied est engourdi.

Allumer.

Shall I light you ?

Voulez-vous que je vous

allume.

Voulez-vous que je vous

éclaire.

Altérer.

This gentleman is very much

altered.

Ce monsieur est très-*altéré*.

Ce monsieur est très-changé.

I want you to alter the shape

of this bonnet.

Je voudrais que vous *alté-**rassiez* la forme de ce

chapeau.

Je voudrais que vous chan-

geassiez la forme de ce

chapeau.

Amener.

Bring me my book.

'*menez*-moi mon livre.

Apportez-moi mon livre.

Ne dites pas :

Dites :

Appointement.

I have an appointment for
twelve o'clock.

J'ai un *appointement* à midi. J'ai un rendez vous à midi.

Apporter.

Bring me your brother, your
cousin, your friend, my
horse.

Apportez-moi votre frère,
votre cousin, votre ami,
mon cheval.

Amenez - moi votre frère,
votre cousin, votre ami,
mon cheval.

Arbre.

We have wall-trees in our
kitchen-garden.

Nous avons des *arbres* de
muraille dans notre pota-
ger.

Nous avons des espaliers
dans notre potager.

Après.

He was named John after his
uncle.

Il fut nommé Jean *après*
son oncle.

Il fut nommé Jean comme
son oncle.

Assassination.

An attempt at assassina-
tion has been committed
at B.

Une tentative d'*assassination*
a été commise à B.

Une tentative d'assassinat a
été commise à B.

Assistant.

He is looking for an assis-
tant tutor.

Il cherche un *assistant*.

Il cherche un sous-maître.

Attacher.

Fasten off your thread.

Attachez votre fil.

Arretez votre fil.

Ne dites pas :

Dites :

Attente.

Attempt of suicide.

Tentative de suicide.

Attente de suicide.

Attraper.

We have been caught in the
rain.Nous avons été attrappés par
la pluie.Nous avons été surpris par
la pluie.

An.

I shall go to F. instead of
you.J'irai à F. *au* lieu de vous.

J'irai à F. à votre place.

Look at the sun.

Regardez *au* soleil.

Regardez le soleil.

I have jumped over a hedge.

J'ai sauté *au-dessus* une
haie.J'ai sauté *par-dessus* une
haie.

Aucun.

He can do anything.

Il peut faire *aucune* chose.

Il peut tout faire.

He can understand anything.

Il peut comprendre *aucune*
chose.

Il peut tout comprendre.

She eats anything.

Elle mange *aucune* chose.

Elle mange de tout.

Have you any friends in
England?Avez-vous *aucun* ami en
Angleterre?Avez-vous quelques amis en
Angleterre?

Avant.

I did not know it before.

Je ne le savais pas *avant*.

Je ne le savais pas.

You did not say it before.

Vous ne l'avez pas dit
avant.

Vous ne l'avez pas dit.

Ne dites pas :

Dites :

They never did it before.

Ils ne l'ont jamais fait
avant.

Avec.

What have you done with
my penknife?Qu'avez-vous fait *avec* mon
canif?Qu'avez-vous fait de mon
canif?

A gun loaded with bullet.

Un fusil chargé *avec* balle.

Un fusil chargé à balle.

He is ill with a cold.

Il est malade *avec* un
rhume.

Il est malade d'un rhume.

They are contented with
very little.Ils sont contents *avec* très
peu.

Ils se contentent de peu.

He is not pleased with his
nephews.Il n'est pas content *avec* ses
neveux.Il n'est pas content de ses
neveux.

A table covered with books.

Une table couverte *avec* des
livres.Une table couverte de
livres.They were loaded with
chains.Ils étaient chargés *avec*
chaînes.Ils étaient chargés de
chaînes.Have you done with that
book?Avez-vous fini *avec* ce livre?Avez-vous encore besoin de
ce livre?

Avertissement.

Have you read that adver-
tisement?Avez-vous lu cet *avertisse-
ment*?

Avez-vous lu cette annonce?

Ne dites pas :

Dites :

Aveugle.

He is blind of one eye.

Il est *aveugle d'un œil*.

Il est borgne.

He is blind of both eyes.

Il est *aveugle des deux yeux*.

Il est aveugle.

Avoir.

I got up at nine.

J'ai levé à neuf heures.

Je me suis levé à neuf heures.

We bathed this morning.

Nous *avons* baigné ce matin.

Nous nous sommes baignés ce matin.

You walked in the Park.

Vous *avez* promené dans le parc.

Vous vous êtes promené (m. s.) dans le parc.

I have hurt my arm.

J'ai fait mal à mon bras.

Je me suis fait mal au bras.

He has hurt his head.

Il *a* fait mal à sa tête.

Il s'est fait mal à la tête.

He is dead.

Il *a* mouru.

Il est mort.

She has cut her finger.

Elle *a* coupé son doigt.

Elle s'est coupé le doigt.

I have knocked my elbow.

J'ai cogné mon coude.

Je me suis cogné le coude.

Have you been well amused?

Avez-vous été bien amusé?

Vous êtes-vous bien amusé? (m. s.)

We have been very much amused.

Nous *avons* été bien amusés.

Nous nous sommes bien amusés.

He came yesterday.

Il *a* venu hier.

Il est venu hier.

Ne dites pas :

Dites

B.

Bachelier.

He is a bachelor.

Il est *bachelier*.

Il est garçon, célibataire.

Bague.

The curtain rings are too large.

Les *bagues* des rideaux sont trop grandes.

Les anneaux des rideaux sont trop grands.

How do you like the slides of this purse?

Comment trouvez-vous les *bagues* de cette bourse?

Comment trouvez-vous les coulants de cette bourse?

Balai.

What a pretty feather brush!

Quel joli *balai* de plumes!

Quel joli plumeau!

Banc.

We were walking on the banks of the river.

Nous nous promenions sur les *bancs* de la rivière.

Nous nous promenions sur les bords de la rivière.

Bande.

The band of this dress is too narrow.

La *bande* de cette robe est trop étroite.

La ceinture de cette robe est trop étroite.

Have you been to hear the band play at Kensington Gardens.

Avez-vous été entendre la *bande* dans les jardins de Kensington.

Avez-vous été entendre la musique militaire dans les jardins de Kensington.

Banqueroute.

He is bankrupt.

Il est *banqueroute*.

Il est en banqueroute.

Il a fait banqueroute.

Ne dites pas :

Dites :

Baraque.

These soldiers are returning
to their barracks.Ces soldats retournent à
leurs *baraqués*.Ces soldats retournent à
leurs casernes.

Barre.

Begin this bar again.

Recommencez cette *barre*.

Recommencez cette mesure.

Bas.

Shall you wear a low dress ?

Porterez-vous une robe
basse ?Porterez-vous une robe dé-
coltée ?

Bassin.

Where is the sugar-basin ?

Où est le *bassin* à sucre ?

Où est le sucrier ?

I want to wash my hands,
bring me the basin.Je veux me laver les mains
apportez-moi le *bassin*.Je veux me laver les mains
apportez-moi la cuvette.I want to shave myself, give
me the basin.Je veux me raser donnez-moi
le *bassin*.Je veux me raser donnez-moi
le plat à barbe.

Bâton.

You have a pretty walking-
stick.Vous avez un joli *bâton* pour
marcher.

Vous avez une jolie canne.

I have lost my pen-holder.

J'ai perdu le *bâton* de ma
plume.J'ai perdu le manche de ma
plume.

Besoin.

For want of money.

Par *besoin* d'argent.

Faute d'argent.

I want to see this opera.

J'ai *besoin* de voir cet opéra.

Je voudrais voir cet opéra.

Ne dites pas :

Dites :

Blanquette.

How many blankets have
you on your bed?Combien de *blanquettes* avez-
vous sur votre lit?Combien de *couvertures* avez-
vous sur votre lit?

Blinde.

Have the kindness to pull
down the blind.Ayez la complaisance de
baisser le *blinde*.Ayez la complaisance de
baisser le store.

Boîte.

She was in a box (at the
theatre).Elle était dans une *boîte*.

Elle était dans une loge.

How many boxes do you
take when you travel?Combien de *boîtes* emportez-
vous quand vous voyagez?Combien de malles emportez-
vous quand vous voyagez?

Bon.

Good Friday.

Le *bon* Vendredi.

Le Vendredi Saint.

That must be good French.

Cela doit être *bon* français.

Cela doit être français.

She is not a good figure.

Elle n'a pas une *bonne* taille.

Elle n'a pas une jolie taille.

He has not good features.

Il n'a pas de *bons* traits.

Il n'a pas de beaux traits.

Your friend has good eyes.

Votre amie a de *bons* yeux.

Votre amie a de beaux yeux.

Be good, young ladies.

Soyez *bonnes*, mesdemoi-
selles.

Soyez sages, mesdemoiselles.

Bonnet.

This lady has a pretty straw
bonnet.Cette dame a un joli *bonnet*
de paille.Cette dame a un joli chapeau
de paille.

Ne dites pas :

Dites :

This little boy only wears
caps.

Ce petit garçon ne porte que des *bonnets*.

Ce petit garçon ne porte que
des casquettes.

Bord.

Gilt edge paper.

Du papier doré sur le *bord*.

Du papier doré sur tranche.

Bouchon.

This is cork.

C'est du *bouchon*.

C'est du liège.

Bouilli.

I like eggs boiled lightly.

J'aime les œufs *bouillis*.

J'aime les œufs à la coque.

He likes hard-boiled eggs.

Il aime les œufs *bouillis* durs.

Il aime les œufs durs.

Boulet.

There is a bullet in this
pistol.

Il y a un *boulet* dans ce
pistolet.

Il y a une balle dans ce
pistolet.

Bouteille.

A smelling bottle.

Une *bouteille* à sentir.

Un flacon.

Brun.

Some brown bread.

Du pain *brun*.

Du pain bis.

Some brown sugar.

Du sucre *brun*.

De la cassonade.

C.

Cadre.

Shall you do your worsted
work on a frame?

Ferez-vous votre tapisserie
sur un *cadre*?

Ferez-vous votre tapisserie
sur un métier?

Caisse.

Ne dites pas :

Dites :

I have found your scissors'
sheath.

J'ai trouvé la *caisse* de vos
ciseaux.

J'ai trouvé la gaine de vos
ciseaux.

Where is your spectacle-
case?

Où est la *caisse* de vos lu-
nettes?

Où est l'étui de vos lunettes?

Canevas.

This picture is done on
canvas.

Ce tableau est peint sur
canevas.

Ce tableau est peint sur
toile.

Caractère.

That man has a bad cha-
racter.

Cet homme a un mauvais
caractère.

Cet homme a une mauvaise
réputation.

Cargo.

Only the cargo has been lost.

Le cargo seul a été perdu.

La cargaison seule a été per-
due.

Cassé.

Her chilblains are broken.

Ses engelures sont *cassées*.

Ses engelures sont ouvertes.

Causer.

He caused her to be sent
away.

Il l'a *causée* d'être renvoyée.

Il l'a fait renvoyer.

Caution.

Cantion.

Caution.

Avis.

Chaise.

Give him an arm-chair.

Donnez-lui une *chaise* à bras.

Donnez-lui un fauteuil.

Chance.

Ne dites pas :

Dites :

He has done it by chance.

Il l'a fait par *chance*.

Il l'a fait par hazard.

Chandelier.

That chandelier is too large
for the drawing-room.Ce *chandelier* est trop grand
pour le salon.Ce lustre est trop grand
pour le salon.Will you have a flat candle-
stick ?Voulez-vous un *chandelier*
plat ?

Voulez-vous un bougeoir ?

Chandelle.

It is a wax candle.

C'est une *chandelle* de cire.

C'est une bougie.

Change.

Have you any change ?

Avez-vous du *change* ?

Avez-vous de la monnaie ?

Chanson.

Do you like this song ?

Aimez-vous cette *chanson* ?

Aimez-vous cette romance ?

Chaque.

She can sing every new song.

Elle peut chanter *chaque*
nouvelle romance.Elle peut chanter toutes les
nouvelles romances.He does every thing wil-
lingly.Il fait *chaque* chose volon-
tiers.

Il fait tout volontiers.

I go into the country every
Monday.Je vais *chaque* lundi à la
campagne.Je vais tous le lundis à la
campagne.

Charbon.

Put some coals on the fire.

Mettez des *charbons* sur le
feu.Mettez du charbon au feu,
sur le feu.

Ne dites pas :

Dites :

Charger.

How much will you charge
me for that ?Combien me *chargerez-vous*
pour cela ?Combien me prendrez-vous
pour cela ?

Chercher.

She will get the French
prize.Elle *cherchera* le prix de
Français.Elle remportera le prix de
Français.

I must get my book.

Il faut que je *cherche* mon
livre.Il faut que j'aie chercher
mon livre.

Cheveux.

Will you have some horse-
hair ?Voulez-vous des *cheveux* de
cheval ?

Voulez-vous du crin ?

The hair of a cat.

Les *cheveux* d'un chat.

Les poils d'un chat.

Chez.

Do you teach at that school ?

Enseignez-vous *chez* cette
pension ?Enseignez-vous dans cette
pension ?

Chimiste.

Go to the chemist.

Allez chez le *chimiste*.

Allez chez le pharmacien.

Chine.

Those cups are china.

Ce sont des tasses de *chine*.Ce sont des tasses de porce-
laine.

Chose.

Put away your things.

Rangez vos *choses*.

Rangez vos affaires.

Ne dites pas :

Dites :

Poor thing! (in speaking of
a man.)

Pauvre chose!

Pauvre homme!

Poor thing! (in speaking of
a woman.)

Pauvre chose!

Pauvre femme!

Poor thing! (in speaking of
a child.)

Pauvre chose!

Pauvre enfant!

Poor thing! (in speaking of
a dog.)

Pauvre chose!

Pauvre chien! Pauvre bête!

Chrétien.

What is his christian name?

Quel est son nom chrétien?

Quel est son nom de bap-
tême?

Clef.

In what key is this piece?

Dans quelle clef est ce mor-
ceau?Dans quel ton est ce mor-
ceau?

Clou.

Cut your nails.

Coupez vos clous.

Coupez vos ongles.

Club.

I have the king of clubs.

J'ai le roi de club.

J'ai le roi de trèfle.

Cochon.

Will you have some pork?

Voulez-vous du cochon?

Voulez-vous du porc?

Coco.

Will you have some cocoa or
some coffee?Voulez-vous du coco ou du
café?Voulez-vous du cacao ou du
café?

Ne dites pas :

Dites :

Collection.

There has been a collection
this morning.

Il y a eu une *collection* ce matin. On a quêté ce matin.

Comme.

It looks like rain.

Il paraît *comme* de la pluie. On dirait qu'il va pleuvoir.

Communicant.

There were more than
three hundred commu-
nicants.

Il y avait plus de trois cents *communicants*. Il y avait plus de trois cents communicants.

Compagnie.

We have some company to
dinner to-day.

Nous avons de la *compagnie* à diner aujourd'hui. Nous avons du monde aujourd'hui à diner.

Compas.

Did I show you the compass
which papa gave me ?

Vous ai-je montré le *compas* que papa m'a donné ? Vous ai-je montré la boussole que papa m'a donnée ?

Complexion.

That lady has a good complexion.

Cette dame a une belle *complexion*. Cette dame a un beau teint.

Couronnement.

Have you seen the coronation of the Queen ?

Avez-vous vu la *couronna- tion* de la Reine ? Avez-vous vu le couronnement de la Reine ?

Ne dites pas :

Dites :

Conditionnel.

If you were to go that way
you would arrive sooner.Si vous *prendriez* ce chemin
vous arriveriez plus tôt.Si vous *preniez* ce chemin
vous arriveriez plus tôt.

If she could come at nine.

Si elle *pourrait* venir à neuf
heures.Si elle *pouvait* venir à neuf
heures.He would be very glad if
you were to give him that
book.Il serait bien content si vous
lui *donneriez* ce livre.Il serait bien content si vous
lui *donniez* ce livre.They could do it if they
would.Ils le *pourraient* s'ils le *vou-*
draient.Ils le *pourraient* s'ils le *vou-*
laient.

Confectionneur.

We went into a confec-
tioner's.Nous entrâmes chez un *con-*
fessionneur.Nous entrâmes chez un *pâ-*
tissier.

Confidence.

She deserves your confi-
dence.Elle mérite votre *confidenc*s. Elle mérite votre confiance.

Confident.

We are confident of that.

Nous sommes *confidents* de
cela.Nous sommes sûrs, certains
de cela.

Conjugation.

Of which conjugation is that
verb ?De quelle *conjugation* est ce
verbe ?De quelle conjugaison est ce
verbe ?

Ne dites pas :

Dites :

Consistant.

That gentleman is not consistent.

Ce monsieur n'est pas *consistant*.

Ce monsieur n'est pas conséquent.

Consomption.

There is a great consumption of coals in this house.

On fait une grande *consomption* de charbon dans cette maison.

On fait une grande consommation de charbon dans cette maison.

Contenté.

You are always contented.

Vous êtes toujours *contenté*.

Vous êtes toujours content, toujours satisfait. (m. s.)

He is never contented.

Il n'est jamais *contenté*.

Il n'est jamais content, jamais satisfait.

Contrée.

She is in the country.

Elle est à la *contrée*.

Elle est à la campagne.

Convénient.

If it is convenient to you.

Si cela vous est *convénient*.

Si cela vous convient, vous est commode.

Copie.

I will give you a copy of my book.

Je vous donnerai une *copie* de mon ouvrage.

Je vous donnerai un exemplaire de mon ouvrage.

Will you have the kindness to write me a copy?

Voulez-vous avoir la complaisance de me faire une *copie*?

Voulez-vous avoir la complaisance de me faire un exemple?

Ne dites pas :

Dites :

Corde.

I like this chord very much.

J'aime beaucoup cette *corde*. J'aime beaucoup cet accord.

Côté.

They were walking side by
side.Ils marchaient *côté par* Ils marchaient côte à côte.
côté.

Cou.

I have a stiff neck.

J'ai le *cou raide*.

J'ai le torticolis.

Couleur.

She has a pretty colour.

Elle a une jolie *couleur*.

Elle a de jolies couleurs.

Couper.

I must cut my pencil.

Il faut que je *coupe* mon Il faut que je taille mon
crayon. crayon.

Court.

This child is very short.

Cet enfant est très-*court*.

Cet enfant est très-petit.

He is short-sighted.

Il voit *court*.Il a la vue basse. Il est
myope.

Couvert.

I shall cover this book.

Je mettrai un *couvert* à ce Je couvrirai ce livre.
livre.

Crédit.

I give credit to what he
says.Je donne *crédit* à ce qu'il Je crois ce qu'il dit.
dit.

Your pupils do you credit.

Vos élèves vous *font crédit*. Vos élèves vous font honneur.

Ne dites pas :

Dites :

Cricket.

We are playing at cricket.

Nous jouons à *cricket*.

Nous jouons à la crosse.

Crochet.

You have not played this
crochet.

Vous n'avez pas joué ce
crochet.

Vous n'avez pas joué cette
noire.

Crocheter.

Can you crochet ?

Pouvez-vous *crocheter* ?

Pouvez-vous faire du cro-
chet ?

Cupide.

How do you like those little
cupids ?

Comment trouvez-vous ces
petits *cupides* ?

Comment trouvez-vous ces
petits amours ?

Cuisine.

It is our kitchen garden.

C'est notre jardin de *cuisine*.

C'est notre potager.

Curé.

It is the curate of our
parish.

C'est le *curé* de notre pa-
roisse.

C'est le vicaire de notre
paroisse.

D.

Dame.

Will you speak to these
young ladies ?

Voulez-vous parler à ces
jeunes *dames* ?

Voulez-vous parler à ces
demoiselles ?

Dans.

What part of the garden
was he in ?

Quelle partie du jardin était
il *dans* ?

Dans quelle partie du jardin
était-il ?

Ne dites pas :

He had his arm in a sling.
Il avait le bras *dans* une
écharpe.

We will take a walk in the
morning, in the evening.
Nous nous promènerons
dans le matin, *dans* le
soir.

That will not happen in our
time.

Cela n'arrivera pas *dans* nos
jours.

He lives in the country.
Il vit *dans* la campagne.

She has a cold in the head.
Il a un rhume *dans* la tête.

She looks very well in that
dress, in that bonnet.

Elle est très-bien *dans* cette
robe dans ce chapeau.

You have done it in a sin-
gular manner.

Vous l'avez fait *dans* une
singulière manière.

We were flattered by the
manner in which he re-
ceived us.

Nous fûmes flattés de la
manière *dans* laquelle il
nous reçut.

They have said it in a comic
tone.

Ils le dirent *dans* un ton
comique.

Dites :

Il avait le bras en écharpe.

Nous nous promènerons le
matin, le soir.

Cela n'arrivera pas de nos
jours.

Il vit à la campagne.

Il a un rhume de cerveau.

Elle est très-bien avec cette
robe, avec ce chapeau.

Vous l'avez fait d'une sin-
gulière manière.

Nous fûmes flattés de la
manière dont il nous re-
çut.

Ils le dirent d'un ton co-
mique.

Ne dites pas :

We were walking in the
shade, in the sun.

Nous nous promenions *dans*
l'ombre, *dans* le soleil.

The key is in the door.

La clef est *dans* la porte.

She received us in a friendly
manner.

Elle nous reçut *dans* une
manière amicale.

Dites :

Nous nous promenions à
l'ombre, au soleil.

La clef est à la porte.

Elle nous reçut d'une ma-
nière amicale.

De.

He draws from nature.

Il dessine *de* nature.

He does not know A from B.

Il ne sait pas A *de* B.

She wants more.

Elle en veut plus, *de* plus.

A steam boat.

Un bateau *de* vapeur.

You are mocking me.

Vous moquez moi.

She wants you.

Elle vous a besoin.

Il dessine d'après nature.

Il ne sait ni A, ni B.

Elle en veut davantage.

Un bateau à vapeur.

Vous vous moquez *de* moi.

Elle a besoin *de* vous.

Dedans, dehors.

Do you put the Venetian
blinds outside or inside ?

Mettez-vous les jalousies de-
hors ou dedans ?

Mettez-vous les jalousies *en*
dehors ou *en* dedans ?

Demander.

You asked him a question.

Vous lui avez *demandé* une
question.

Ask your mamma's leave to
go out.

Demandez votre maman la
permission de sortir.

Vous lui avez fait une ques-
tion.

Demandez à votre maman
la permission de sortir.

Ne dites pas :

Dites :

I have asked her to play on
the piano.

Je l'ai *demandée* de jouer du
piano.

Are you often asked if you
will return to Paris ?

Etes-vous souvent *demandé*
si vous retournerez à Paris ?

Je l'ai priée de jouer du
piano.

Vous demande-t-on souvent si
vous retournerez à Paris ?

Dépêcher.

We are making haste.
Nous *dépêchons*.

Nous nous *dépêchons*.

Depuis.

It is a year since.
C'est un an *depuis*.

Il y a un an.

It is a hundred years since.
C'est cent ans *depuis*.

Il y a cent ans.

Désert.

What a splendid dessert !
Quel beau *désert* !

Quel beau dessert !

Deserver.

You deserve that.
Vous *déserved* cela.

Vous méritez cela.

He deserves punishment.
Il *déserved* une punition.

Il mérite une punition.

You deserve a reward.
Vous *déserved* une récom-
pense.

Vous méritez une récom-
pense.

Devant.

We shall be at church be-
fore you.

Nous serons à l'église *de-*
vant vous.

Nous serons à l'église avant
vous.

I shall be up before you.
Je serai levé *devant* vous.

Je serai levé avant vous.

Ne dites pas :

Dites :

Direction.

Will you give me your direction ?

Voulez-vous me donner votre *direction* ?

Voulez-vous me donner votre adresse.

Dissatisfait.

They were dissatisfied.

Ils étaient *dissatisfaits*.

Ils étaient mécontents.

Donner.

You could not give me more pleasure.

Vous ne sauriez me *donner* plus de plaisir.

Vous ne sauriez me faire plus de plaisir.

Dormitoire.

Have you seen the dormitories at this establishment ?

Avez - vous vu les *dormitoires* de cet établissement ?

Avez-vous vu les dortoirs de cet établissement ?

Doux.

My coffee is too sweet.

Mon café est trop *doux*.

Mon café est trop sucré.

Those flowers are very sweet.

Ces fleurs sont très *douces*.

Ces fleurs sont très suaves.

Douze.

It is twelve o'clock. (noon.)

Il est *douze* heures.

Il est midi.

It is twelve o'clock. (midnight.)

Il est *douze* heures.

Il est minuit.

Douzième.

The 12th of January.

Le *douzième* de janvier.

Le douze janvier.

Ne dites pas :

Dites :

Du.

Many live from day to day.

Bien des gens vivent *du*
jour au jour.Bien des gens vivent au jour
le jour.

Duet.

Will you play a duet ?

Voulez-vous jouer un *duet* ?

Voulez-vous jouer un duo ?

E.

Eau.

Water cresses.

Du cresson *d'eau*.

Du cresson de fontaine.

Ecole.

My brother goes to school.

Mon frère va à l'*école*.

Mon frère va en pension.

Effrayer.

I am afraid it will rain.

Je suis *effrayé* qu'il pleuve.

Je crains qu'il ne pleuve.

Egratigner.

Scratch this word out.

Egratignez ce mot.

Grattez ce mot.

Embrodé.

This collar is very well em-
brodered.Ce col est très bien *embrodé*.

Ce col est très bien brodé.

En.

She has done it in haste.

Elle l'a fait *en* hâte.

Elle l'a fait à la hâte.

I have seen her profile.

Je l'ai vu *en* profil.

Je l'ai vu de profil.

I shall go to Paris in a week.

J'irai à Paris *en* une se-
maine.J'irai à Paris dans une se-
maine.

You arrive in time.

Vous arrivez *en* temps.

Vous arrivez à temps.

Ne dites pas :

I am thinking of it.

J'*en* pense.

He lives in the country.

Il vit *en* la campagne.

Dites :

J'y pense.

Il vit à la campagne.

Encore.

Will you have some more ?

En voulez-vous *encore* ?

Prenez en un peu plus. Permettez moi de vous en donner un peu plus.

Will you come back again ?

Reviendrez-vous *encore* ?

Reviendrez-vous ?

I have not yet dined.

Je n'ai pas dîné *encore*.

Je n'ai pas encore dîné.

Have you already dined ?

Avez-vous dîné *encore* ?

Avez-vous déjà dîné ?

Engager.

She was engaged when I
went to see her.Elle était *engagée* lorsque je
me présentai chez elle.Elle était occupée lorsque je
me présentai chez elle.

Enjouir.

He enjoys good health.

Il *enjoyit* d'une bonne
santé.

Il jouit d'une bonne santé.

Entendre.

Will you hear my lesson ?

Voulez-vous *entendre* ma
leçon ?Voulez-vous me faire répéter
ma leçon ?

Have you heard from her ?

Avez-vous *entendu* d'elle ?Avez-vous reçu de ses nou-
velles ?

Ne dites pas :

Dites :

I have heard that you are
going to-morrow.

J'ai *entendu* que vous partez
demain.

J'ai entendu dire que vous
partez demain.

Entier.

He has had his portrait
taken full length.

Il a fait faire son portrait en
entier.

Il a fait faire son portrait en
pied.

Entrance.

This house has not a fine
entrance.

Cette maison n'a pas une
belle *entrance*.

Cette maison n'a pas une
belle entrée.

Entrer.

He entered the room.

Il *entra* la chambre.

Il entra dans la chambre.

Epée.

He has played the ace of
spades.

Il a joué l'as d'*épée*.

Il a joué l'as de pique.

Epeler.

How do you spell that
word?

Comment *épelez*-vous ce
mot?

Comment orthographiez-
vous ce mot? Comment
écrivez-vous ce mot?

Et.

Come and read.

Venez *et* lire.

Venez lire.

Go and see.

Venez *et* voyez.

Venez voir.

More and more.

Plus *et* plus.

De plus en plus.

Ne dites pas :

He gets better and better.

Il va mieux *et* mieux.

Dites :

Il va de mieux en mieux.

Etable.

Put my horse in the stable.

Mettez moncheval à l'*étable*.

Mettez mon cheval à l'écurie.

Etonner.

I wonder why he says that.

Je *m'étonne* pourquoi il dit
cela.Je voudrais savoir pourquoi
il dit cela.

I wonder if he will come.

Je *m'étonne* s'il viendra.Je voudrais savoir s'il vien-
dra.

Etre.

I am warm.

Je *suis* chaud.

J'ai chaud.

I am cold.

Je *suis* froid.

J'ai froid.

He is warm.

Il *est* chaud.

Il a chaud.

He is cold.

Il *est* froid.

Il a froid.

She is twelve years old.

Elle *est* douze ans.

Elle a douze ans.

I shall be six.

Je *serai* six ans.

J'aurai six ans.

It is cold, warm, dry, damp,
fine.Il *est* froid, chaud, sec, hu-
mide, beau.Il fait froid, chaud, sec,
humide, beau.

You are wrong.

Vous *êtes* tort.

Vous avez tort.

You are right.

Vous *êtes* raison.

Vous avez raison.

Ne dites pas :

Dites :

The postman has been.

Le facteur a *été*.

Le facteur est venu.

Have you been allowed to play?

Avez-vous *été* permis de jouer?

Vous a-t-on permis de jouer?

Have you been forbidden to do it?

Avez-vous *été* défendu de le faire?

Vous a-t-on défendu de le faire?

We have been told.

Nous avons *été* dits.

On nous a dit.

I have been very much amused.

J'ai *été* bien amusé.

Je me suis bien amusé.

He was born at Rome.

Il *fut* né à Rome.

Il est né, il naquit à Rome.

He was succeeded by his son.

Il *fut* succédé par son fils.

Son fils lui succéda.

This clock is too fast.

Cette pendule *est* trop vite.

Cette pendule avance.

You are to go to your mamma.

Vous *êtes* d'aller à votre maman.

Allez trouver votre maman, ou votre maman vous demande.

My aunt is going to Scotland.

Ma tante *est* allant en Ecosse.

Ma tante va en Ecosse, ou part pour l'Ecosse.

Exhibition.

Have you seen the Great Exhibition?

Avez-vous vu la Grande *Exhibition*?

Avez-vous vu la Grande Exposition?

Ne dites pas :

Dites :

Expansif.

It is very expensive.

C'est très-*expansif*.

C'est très-dispendieux.

It is very expensive.

C'est trop *expansif*.

C'est trop coûteux, trop cher.

Explanation.

You will find the explanations at the end of the book.

Vous trouverez les *explana-*
tions à la fin du livre.Vous trouverez les explica-
tions à la fin du livre.

Extravagant.

They are very extravagant.

Ils sont très-*extravagants*.

Ils sont très-dépensiers.

F.

Face.

The face of that clock is
very handsome.La *face* de cette pendule est
très-belle.Le cadran de cette pendule
est très-beau.

Do not make faces.

Ne faites pas de *faces*.

Ne faites pas de grimaces.

Ne faites pas de *figures*.

This lady has a pretty face.

Cette dame a une jolie *face*.

Cette dame a une jolie figure.

Faire.

I do lessons all day (bad
English.)Je *fais* des leçons toute la
journée.

J'étudie toute la journée.

The weather was fine.

Le temps *faisait* beau.Le temps était beau. Il
faisait beau.

Ne dites pas :

Dites :

You wear that to make you
look pretty.

Vous portez cela pour vous
faire jolie.

That will do.

Cela *fera*.

That will never do.

Cela ne *fera* jamais.

He makes us very happy.

Il nous *fait* très-heureux.

Run to make yourself warm.

Courez pour vous *faire*
chaud.

If you do that you will make
yourself ill.

Si vous faites cela vous vous
ferez malade. Si vous
faites cela vous *voulez*
vous *faire* malade.

We are none the wiser for
that.

Cela ne nous *fait* pas plus
instruits.

Will you do my dress (bad
English)?

Voulez-vous *faire* ma robe?

Will you dress my hair?

Voulez-vous *faire* mes che-
veux?

Vous mettez cela pour vous
rendre jolie.

Cela ira.

Cela n'ira jamais.

Il nous rend très-heureux.

Courez pour vous échauffer.

Si vous faites cela vous vous
rendrez malade (s).

Cela ne nous apprend rien.

Voulez - vous agrafer ma
robe?

Voulez-vous me coiffer?

Faiseur.

They are hay-makers.

Ce sont des *faiseurs* de foin. Ce sont des faneurs.

Falloir.

That must be very difficult.

Cela *faut* être bien difficile.

Cela doit être bien difficile.

Ne dites pas :

That must be French.
Cela *faut* être français.That must be good.
Cela *faut* être bon.That must be well.
Cela *faut* être bien.You must be very tired.
Vous *faut* être bien fatigué.

Dites :

Cela doit être français.

Cela doit être bon.

Cela doit être bien.

Vous devez être bien fatigué
(m. s.)

Faute.

He has great faults.
Il a de grandes *fautes*.

Il a de grands défauts.

Fenêtre.

I saw this ribbon in the win-
dow of a large shop in
Regent Street.J'ai vu ce ruban dans la *fe-
nêtre* d'un magasin de
Regent Street.J'ai vu ce ruban en montre
dans un magasin de Re-
gent Street.

Figure.

She is a good figure.
Elle a une jolie *figure*.

Elle a une jolie taille.

She laughed in my face.
Elle m'a ri dans la *figure*.

Elle m'a ri au nez.

Those figures are badly done.
Ces *figures* sont mal faites.

Ces chiffres sont mal faits.

Filer.

Can you net ?
Pouvez-vous *filer* ?

Pouvez-vous faire du filet

Filet.

She wore a net dress.
Elle portait une robe de *filet*.Elle portait une robe de
tulle.

Ne dites pas :

Dites :

Fille.

How many girls were there?

Combien y avait-il de *filles* ?Combien y avait-il de petites
filles, de jeunes filles, de
jeunes personnes.

Fois.

He was rich once.

Il était riche une *fois*.

Il était riche autrefois.

Fonds.

She always puts her money
in the funds.Elle place toujours son
argent dans les *fonds*.Elle achète (Académie) tou-
jours des rentes sur l'Etat.

Forfait.

Give me a forfeit.

Donnez-moi un *forfait*.

Donnez-moi un gage.

Forgerie.

He was condemned for for-
gery.Il fut condamné pour *for-
gerie*.

Il fut condamné pour faux.

Formel.

How formal you are !

Que vous êtes *formel* !

Que vous êtes cérémonieux !

Fortune.

We met a fortune-teller.

Nous avons rencontré une
diseuse de *fortune*.Nous avons rencontré une
diseuse de bonne aven-
ture.

Fortuné.

You are very fortunate.

Vous êtes très-*fortuné*.

Vous êtes très-heureux.

Fou.

This dog is mad.

Ce chien est *fou*.

Ce chien est enragé.

Ne dites pas :

Dites :

Fouet.

I am going to ride, give me
my whip.Je vais monter à cheval, Je vais monter à cheval,
donnez-moi mon *fouet*. donnez-moi ma cravache.

Fourchette.

The hay-makers are carrying
their pitchforks on their
shoulders.Les faneurs portent leurs Les faneurs portent leurs
fourchettes sur leurs é- fourches sur leurs épaules.
paules.

Froid.

I have caught cold.

J'ai gagné un *froid*.

J'ai gagné un rhume.

She has a cold in the head.

Elle a un *froid* dans la tête. Elle a un rhume de cerveau.

G.

Garçon.

Do you know those boys?

Connaissez-vous ces *gar-* Connaissez-vous ces petits
çons? garçons, ces jeunes gens?

Garder.

Have I kept you long?

Vous ai-je *gardé* longtemps? Vous ai-je fait attendre long-
temps?

Gardien.

I have seen that young lady
with her guardian.J'ai vu cette demoiselle avec J'ai vu cette demoiselle avec
son *gardien*. son tuteur.

Gâteau.

Will you buy me a cake of
sepia?Voulez-vous m'acheter un Voulez-vous m'acheter un
gâteau de sépia? pain de sépia?

Ne dites pas :

Dites :

Will you give me a cake of soap ?

Voulez-vous me donner un *gâteau* de savon ?

Voulez-vous me donner un pain de savon ?

Gazette.

Have you read the newspapers ?

Avez-vous lu les *gazettes* ?

Avez-vous lu les journaux ?

Gentilhomme.

I know that gentleman.

Je connais ce *gentilhomme*.

Je connais ce monsieur.

Glu.

They have mended this table with glue.

On a raccommodé cette table avec de la *glu*.

On a raccommodé cette table avec de la colle forte.

Gouvernante.

She is my governess.

C'est ma *gouvernante*.

C'est mon institutrice.

Grand.

They are his grandchildren.

Ce sont ses *grands-enfants*.

Ce sont ses petits-enfants.

Grape.

Will you have some grapes ?

Voulez-vous des *grappes* ?

Voulez-vous du raisin ?

Groseille.

I like black currants.

J'aime les *groseilles* noires.

J'aime le cassis.

H.

Habiller.

Dress this wound.

Habillez cette blessure.*Dressez* cette blessure.

Pansez cette blessure.

Ne dites pas :

Dites :

Habit.

He has a very bad habit.

Il a un très-mauvais *habit*.

Il a une très-mauvaise habitude.

Haut.

He plays high (at cards).

Il joue *haut*.

Il joue gros jeu.

I like high dresses best.

J'aime mieux les robes
hautes.J'aime mieux les robes mon-
tantes.That child is not tall for his
age.Cet enfant n'est pas *haut*
pour son âge.Cet enfant n'est pas grand
pour son âge.

My sister is taller than you.

Ma sœur est plus *haute* que
vous.Ma sœur est plus grande que
vous.

Homme.

The postman is gone.

L'*homme* de lettres est parti.L'*homme* de la poste est
parti.

Le facteur est parti.

Have you ever seen a man
of war ?Avez-vous vu un *homme* de
guerre ?Avez-vous vu un vaisseau de
guerre ?I have lost one of my men
(at chess).J'ai perdu un de mes
hommes.

J'ai perdu une de mes pièces.

I.

Ignoble.

He is of ignoble birth.

Il est d'une naissance *igno-
ble*.Il est d'une naissance ob-
scure.

Ne dites pas :

Dites :

Improuver.

She is very much improved
in drawing.Elle est beaucoup *improuvée* Elle a fait de grands progrès
en dessin. en dessin.

Industrieux.

You are very industrious.

Vous êtes très-*industrieux*. Vous êtes très-actif. (m. s.)

Inhabitant.

How many inhabitants does
that village contain?Combien y a-t-il d'*inhabi-* Combien y a-t-il d'habitants
tants dans ce village? dans ce village?

Inquisitif.

You are very inquisitive.

Vous êtes très-*inquisitif*. Vous êtes très-curieux.

Instant.

The 12th instant.

Le 12 *instant*. Le 12 du présent.

J.

Jamais.

I never said that.

Je n'ai dit *jamais* cela. Je n'ai jamais dit cela.

I never do that.

Je ne *jamais* fait cela. Je ne fais jamais cela.

He never learns his lessons.

Il ne *jamais* apprend ses Il n'apprend jamais ses
leçons. leçons.

Jambe.

The leg of the table is
broken.La *jambe* de la table est Le pied de la table est cassé.
cassée.

Ne dites pas :

Dites :

We have a leg of mutton.

Nous avons une *jambe* de mouton.

Nous avons un gigot de mouton.

Jaquette.

Where is your jacket? (of a little boy).

Où est votre *jaquette*?

Où est votre veste?

Jour.

We always keep her birthday.

Nous célébrons toujours le *jour* de sa naissance.

Nous célébrons toujours l'anniversaire de sa naissance.

The day after to-morrow.

Le *jour* après-demain.

Après-demain.

The day before yesterday.

Le *jour* avant-hier.

Avant-hier.

This day week.

Ce *jour* semaine.

D'aujourd'hui en huit.

This day month.

Ce *jour* un mois.

D'aujourd'hui en un mois.

Journée.

They have taken a long journey.

Ils ont fait une longue *jour-née*.

Ils ont fait un long voyage.

L.

La.

Is the lady at home?

La dame est elle chez elle?

Madame est elle chez elle?

Ask her where she has put my book.

Demandez-*la* où elle a mis mon livre.

Demandez-lui où elle a mis mon livre.

Ne dites pas :

Dites :

Label.

Do not tear this label.

Ne déchirez pas ce *label*.

Ne déchirez pas cette étiquette.

Laisser.

My shoes let in water.

Mes souliers *laissent* l'eau dedans.

Mes souliers prennent l'eau.

He has not left his room for two days.

Il n'a pas *laissé* sa chambre depuis deux jours.

Il n'a pas quitté sa chambre depuis deux jours.

Let us go into the garden.

Laissons-nous aller dans le jardin.

Allons dans le jardin.

Let me know what has happened to you.

Laissez-moi savoir ce qui vous est arrivé.

Faites-moi savoir ce qui vous est arrivé.

Let me have your book.

Laissez-moi avoir votre livre.

Prêtez-moi votre livre.

Laitue.

Do you like cos-lettuce ?

Aimez-vous la *laitue* ?

Aimez-vous la romaine ?

Lard.

Is that what you call lard ?

Est-ce cela que vous appelez du *lard* ?

Est-ce cela que vous appelez du saindoux ?

Large.

They have a large fortune.

Ils ont une *large* fortune.

Ils ont une grande fortune.

What a large dog !

Quel *large* chien !

Quel gros chien !

What a large cat !

Quel *large* chat !

Quel gros chat !

Ne dites pas :

Dites :

Laver.

Wash your face.

Lavez votre figure.

Débarbouillez-vous.

Le.

Is the gentleman at home ?

Le monsieur est-il chez lui ?

Monsieur est-il chez lui ?

Tell him to come.

Dites-*le* de venir.

Dites-lui de venir.

Give him his gloves.

Donnez-*le* ses gants.

Donnez-lui ses gants.

Les.

Do you draw landscapes ?

Dessinez-vous *les* paysages.

Dessinez-vous le paysage.

Do you draw heads ?

Dessinez-vous *les* têtes.

Dessinez-vous la tête.

Librairie.

Mamma is in the library.

Maman est dans la *librairie*.

Maman est dans la bibliothèque.

Liège.

Here is a cork.

Voici un *liège*.

Voici un bouchon.

Lime.

It is lime.

C'est de la *lime*.

C'est de la chaux.

Lit.

How do you like these flower
beds ?Comment trouvez-vous ces
lits ?Comment trouvez-vous ces
plates-bandes ?

Livre.

I have written my name in
my copy book.J'ai écrit mon nom dans
mon *livre*.J'ai écrit mon nom dans
mon cahier.

Ne dites pas :

Dites :

Logeur.

There are several lodgers in
that house.Il y a plusieurs *logeurs* dans Il y a plusieurs locataires
cette maison. dans cette maison.

Long.

Do not stay long.

Ne restez pas *long*.

Ne restez pas longtemps.

Lorgnette.

He always uses an eye-glass.

Il se sert toujours d'une Il se sert toujours d'un lor-
lorgnette. gnon.

Lucifers.

Have you any lucifer-
matches?Avez-vous des *lucifers* ?

Avez-vous des allumettes ?

Lunette.

Do you use an opera-glass ?

Vous servez-vous d'une *lu-* Vous servez-vous d'une lor-
nette au spectacle ? gnette au spectacle ?

M.

Madame.

Here is a lady at the door.

Voici une *madame* à la porte. Voici une dame à la porte.

Main.

I have broken one of the
hands of my watch.J'ai cassé une des *mains* de J'ai cassé une des aiguilles
ma montre. de ma montre.

Mais.

It is but too true.

Il est *mais* trop vrai.

Il n'est que trop vrai.

Maison.

Would you like to see the
greenhouse ?Voulez-vous voir la *maison-* Voulez-vous voir la serre ?
verte ?

Ne dites pas :

Dites :

We have a hothouse.

Nous avons une *maison-chaude*. Nous avons une serre chaude.

Manche.

Turn the handle of the door.

Tournez le *manche* de la porte. Tournez le bouton de la porte.

Manéger.

She understands managing a school very well.

Elle sait *manéger* une classe. Elle sait tenir, diriger une classe.

Mappe.

How many maps are there in that atlas?

Combien y a-t-il de *mappes* dans cet atlas? Combien y a-t-il de cartes dans cet atlas?

Marbre.

My brother can play at marbles.

Mon frère sait jouer aux *marbres*. Mon frère sait jouer aux billes.

Marchand.

I am going to the bookseller's.

Je vais chez le *marchand* de livres. Je va's chez le libraire.

Marche.

The steps of the carriage.

Les *marches* de la voiture. Le marche-pied de la voiture.

Marcher.

I have walked two miles.

J'ai *marché* deux milles. J'ai fait deux milles à pied.

Did you walk here?

Avez-vous *marché* ici? Etes-vous venu à pied? (m.s.)

Ne dites pas :

Dites .

We walk every morning.

Nous *marchons* tous les ma-
tins.Nous nous promenons tous
les matins.

Marier.

He has married my cousin.

Il a *marié* ma cousine.

Il a épousé ma cousine.

Matelas.

I have bought a horse-hair
mattress.J'ai acheté un *matelas* de
crin.

J'ai acheté un sommier.

Mauvais.

My eyes are very bad.

Mes yeux sont très *mauvais*.

J'ai mal aux yeux.

I have a bad cold.

J'ai un *mauvais* rhume.

J'ai un gros rhume.

I have a bad headache.

J'ai un *mauvais* mal de tête.

J'ai un grand mal de tête.

I have a sore finger.

J'ai un *mauvais* doigt.

J'ai mal au doigt.

Méprise.

How many mistakes are
there in your dictation ?Combien y a-t-il de *mé-*
prises dans votre dictée ?Combien y a-t-il de fautes
dans votre dictée ?

You are mistaken.

Vous vous *méprisez*.

Vous vous méprenez.

Mignonette.

Will you have some migno-
nette ?Voulez-vous de la *migno-*
nette ?

Voulez-vous du réséda ?

Misérable.

What miserable weather !

Quel *misérable* temps !

Quel mauvais temps !

Ne dites pas :

Dites :

This thought makes me
miserable.

Cette pensée me rend *misé-
rable*.

Cette pensée me rend mal-
heureux.

Modèle.

He draws from models.

Il dessine d'après des *mo-
dèles*.

Il dessine d'après la bosse
(for sculpture).

Moindre.

Not in the least.

Pas le *moindre*.

Pas de tout. Point du tout.

Mon, Ma, Mes.

I have something in my eye.

J'ai quelque chose dans *mon*
œil.

J'ai quelque chose dans
l'œil.

I have the headache.

J'ai mal à *ma* tête.

J'ai mal à la tête.

I have the tooth-ache.

J'ai mal à *mes* dents.

J'ai mal aux dents.

Mourir.

I am afraid she will die.

Je crains qu'elle *mourra*.

Je crains qu'elle ne meure.

Muraille.

We have fine wall-fruits.

Nous avons de beaux fruits
de *muraille*.

Nous avons de beaux fruits
d'espalier.

Musical.

Is your cousin musical?

Votre cousine est-elle *mu-
sicale*?

Votre cousine aime-t-elle la
musique.

N.

Nappe.

The French use table nap-
kins at all their meals.

Les Français se servent de
nappes à tous leurs repas.

Les Français se servent de
serviettes à tous leurs
repas.

Ne dites pas :

Dites :

Nectarine.

Do you like nectarines ?

Aimez-vous les *nectarines* ? Aimez-vous les brugnons ?

Noir.

A black man.

Un homme *noir*.

Un nègre.

A blackbird.

Du oiseau *noir*.

Un merle.

Noix.

Will you have some nuts ?

Voulez-vous des *noix* ? Voulez-vous des noisettes ?

Note.

I have written her a note.

Je lui ai écrit une *note*. Je lui ai écrit un petit billet.

Notice.

I gave my landlord notice
that I should leave.J'ai donné *notice* à mon J'ai donné congé à mon
propriétaire. propriétaire.

Nouveau.

I have a new bonnet.

J'ai un *nouveau* chapeau. J'ai un chapeau neuf.

I do not like new bread.

Je n'aime pas le pain *nou-* Je n'aime pas le pain tendre.
veau.

Nuit.

The Queen was at the opera
last night.La Reine était à l'opéra la La Reine était à l'opéra hier
nuit dernière. au soir.

O.

Objet.

What is your object ?

Quel est votre *objet* ? Quel est votre but ?

Ne dites pas :

Dites :

Obscure.

He had a dark lantern in
his hand.

Il avait une lanterne *obscure* Il avait une lanterne sourde
à la main. à la main.

Obtenir.

You can obtain that book at
W—.

Vous pouvez *obtenir* ce livre Vous pouvez vous procurer
à W—. ce livre à W—.

Office.

Papa is going to his office.

Papa va à son *office*. Papa va à son bureau.

Ombrelle.

This gentleman always carries
a large umbrella.

Ce monsieur porte toujours Ce monsieur sort toujours
une grande *ombrelle*. avec un grand parapluie.

Opportunité.

There is a good opportunity.

Voilà une bonne *opportunité*. Voilà une bonne occasion.

Orteil.

Walk on tiptoe.

Marchez sur l'*orteil*. Marchez sur la pointe du pied.

Os.

Are there any whalebones in
your dress?

Y a-t-il des *os* dans votre Y a-t-il des baleines dans le
robe? corsage de votre robe?

Take the bones out of that
fish.

Otez les *os* de ce poisson. Otez les arêtes de ce poisson.

P.

Palme.

Palm Sunday.

Le Dimanche des *Palmes*. Le Dimanche des Rameaux.

Ne dites pas :

Dites :

Pantalon.

Your little brother has
splashed his trowsers.Votre petit frère a éclaboussé
ses *pantalons*.Votre petit frère a éclaboussé
son pantalon.

Paquet.

Buy us a pack of cards.

Achetez-nous un *paquet* de
cartes.Achetez-nous un jeu de
cartes.

Par.

Sit down by me.

Asseyez-vous *par* moi.

Asseyez-vous à côté de moi.

I did it by myself.

Je le fis *par* moi-même.

Je le fis tout seul.

Hewas walking by moonlight.

Il se promenait *par* le clair
de la lune.Il se promenait au clair de
la lune.That ought to be seen by
daylight.Cela doit être vu *par* le jour.

Cela doit être vu au jour.

We do it by turns.

Nous le faisons *par* tour.Nous le faisons chacun à
notre tour, ou alternative-
ment (suivant ce que l'on
vent exprimer).I must be there by eight
o'clock.Il faut que j'y sois *par* huit
heures.Il faut que j'y sois à huit
heures.What o'clock is it by your
watch ?Quelle heure est-il *par* votre
montre ?Quelle heure est-il à votre
montre ?

For want of money.

Par besoin d'argent.

Faute d'argent.

Ne dites pas :

Dites :

You were walking by the
side of the river.

Vous vous promeniez *par* le
bord de la rivière.

Vous vous promeniez sur le
bord de la rivière.

Part.

She played the part of . . .

Elle jouait la *part* de . . .

Elle jouait le rôle de . . .

He always takes your part.

Il prend toujours votre *part*.

Il prend toujours votre parti.

Particulier.

That is one of my particular
friends.

C'est un de mes amis *parti-*
culiers.

C'est un des mes intimes
amis.

Partition.

These rooms are only sepa-
rated by a partition.

Ces pièces ne sont séparées
que par une *partition*.

Ces pièces ne sont séparées
que par une cloison.

Partenaire.

Here is your partner (in the
dance) coming to look for
you.

Voici votre *partenaire* qui
vient vous chercher.

Voici votre cavalier qui vient
vous chercher.

Pas.

It does not signify.

Cela ne signifie *pas*.

Cela ne signifie rien.

The carriage steps.

Les *pas* d'une voiture.

Le marche-pied.

Passé.

It is five minutes past four.

Il est cinq minutes *passées*
quatre-heures.

Il est quatre heures cinq.

Ne dites pas :

Dites :

Passion.

He got into a great pas-
sion.Il entra dans une grande *passion*. Il entra dans une grande
colère.

Pâte.

We must have some paste to
stick this down.Il nous faudra de la *pâte* Il nous faudra de la colle
pour recoller cela. de pâte pour recoller
cela.

Patience.

I have no patience with
him.Je n'ai pas de *patience* avec Il m'impatiente.
lui.

Patient.

The doctor is gone to see his
patients.Le médecin est allé voir ses *patients*. Le médecin est allé voir ses
malades.

Patron.

The pattern of that collar is
very pretty.Le *patron* de ce col est très Le dessin de ce col est très
joli. joli.

Payer.

I have been to pay her a
visit.J'ai été lui *payer* une J'ai été lui rendre visite.
visite.I have paid a great deal of
money for that.J'ai *payé* beaucoup d'argent J'ai donné beaucoup d'ar-
pour cela. gent pour cela.

Ne dites pas :

Dites :

Peigne.

The groom wants a curry-comb.

Le palfrenier demande un *peigne* à cheval. Le palfrenier demande une étrille.

Peint.

She paints (uses rouge).

Elle *peint*.

Elle se farde.

Peine.

I have a pain in my arm, in my head.

J'ai une *peine* dans le bras, J'ai une douleur dans le bras, dans la tête. dans la tête.

Peuple.

There were many people in the street.

Il y avait beaucoup de *peuple* dans la rue. Il y avait beaucoup de monde dans la rue.

Physicien.

They have sent for a physician.

Ils ont envoyé chercher un *physicien*. Ils ont envoyé chercher un médecin.

Physique.

Take your physic.

Prenez votre *physique*.

Prenez votre médecine.

Pièce.

This piece of music is not difficult.

Cette *pièce* de musique n'est pas difficile. Ce morceau de musique n'est pas difficile.

Give him a piece of bread.

Donnez-lui une *pièce* de pain. Donnez-lui un morceau de pain.

Ne dites pas :

Dites :

I have only a small piece of
soap.

Je n'ai qu'une petite *pièce*
de savon.

Je n'ai qu'un petit morceau
de savon.

Pierre.

Take the stone out of this
peach, this apricot, this
plum.

Otez la *pierre* de cette pêche,
de cet abricot, de cette
prune.

Otez le noyau de cette pêche,
de cet abricot, de cette
prune.

Take the pips out of this
pear, this apple.

Otez les *pierres* de cette
poire, de cette pomme.

Otez les pépins de cette
poire, de cette pomme.

Pinceau.

Will you lend me your
pencil?

Voulez-vous me prêter votre
pinceau?

Voulez-vous me prêter votre
crayon?

Pique.

Are there any pikes in this
river?

Y a-t-il des *piques* dans cette
rivière?

Y a-t-il des brochets dans
cette rivière?

Pistole.

Do not play with that pis-
tol.

Ne jouez pas avec cette
pistole.

Ne jouez pas avec ce pis-
tolet.

Pitié.

What a pity!
Quelle *pitié*!

Quel dommage!

How I pity you!
Que je vous *pitié*!

Que je vous plains!

Ne dites pas :

Dites :

Place.

Paris is a beautiful place.

Paris est une belle *place*.

Paris est une belle ville.

I have lost my place (in reading.)

J'ai perdu ma *place*.

Je ne sais plus où j'en suis resté. (m.)

Plaie.

I am reading one of Shakspeare's plays.

Je lis une des *plaies* de Shakspeare.

Je lis une des pièces de Shakspeare.

Plaire.

I was very much pleased with that lady.

J'étais très *plu* avec cette dame.

Cette dame m'a beaucoup plu.

Plaisant.

That must be very pleasant.

Cela doit être bien *plaisant*.

Cela doit être très-agréable.

Plat.

Pass me your plate.

Passez-moi votre *plat*.

Passez-moi votre assiette.

Plâtre.

He had a plaster on his eye.

Il avait un *plâtre* sur l'œil.

Il avait un emplâtre sur l'œil.

Plutôt.

I would rather have this one.

Je voudrais *plutôt* avoir celui-ci.

J'aimerais mieux avoir celui-ci.

Ne dites pas :

Dites :

Pomme.

We have eaten some pine-apple.

Nous avons mangé de la *pomme* de pin.

Nous avons mangé de l'ana-nas.

Porte.

Shut the carriage-door.

Fermez la *porte* de la voi-ture.

Fermez la portière.

Positif.

I am positive of that.

Je suis *positif* de cela.

Je suis sûr de cela.

Poste.

There is the postman.

Voici l'homme de la *poste*.

Voici le facteur.

Some sign-posts marked the road.

Quelques *postes* indiquaient la route.

Quelques poteaux indiquaient la route.

Pour.

He has been ill for a year.

Il a été malade *pour* un an.

Il a été malade pendant un an.

She has worn that dress for three months.

Elle a porté cette robe *pour* trois mois.

Elle a porté cette robe pendant trois mois.

What are you asking for ?

Que demandez-vous *pour* ?

Que demandez-vous ?

What are you looking for ?

Pour quoi regardez-vous ?

Que cherchez-vous ?

Do you pay for your paper ?

Payez-vous *pour* votre papier ?

Payez-vous votre papier ?

Ne dites pas :

Dites :

We have been for a walk.

Nous avons été *pour* une promenade.

Nous avons été nous promener.

I will wait for you.

J'attendrai *pour* vous.

Je vous attendrai.

That is good for nothing.

Cela est bon *pour* rien.

Cela n'est bon à rien.

I am looking for my sister.

Je cherche *pour* ma sœur.

Je cherche ma sœur.

Pratiquer.

Do you practise a great deal ?

Pratiquez-vous beaucoup ?

Etudiez - vous beaucoup le piano ?

Préjudice.

He has a great many prejudices.

Il a beaucoup de *préjudices*.

Il a beaucoup de préjugés.

Préjudicier.

They are prejudiced against that man.

Ils sont *préjudiciés* contre cet homme.

Ils sont prévenus contre cet homme.

Prendre.

Those events took place in ..

Ces événements *prire*nt place en ..

Ces événements eurent lieu en

I shall let it take its chance.

J'en *prendrai* la chance.

J'en courrai la chance.

I have taken cold.

J'ai *pris* un rhume.

Je me suis enrhumé (m.)

She has taken offence at what you said.

Elle a *pris* offense de ce que vous avez dit.

Elle s'est formalisée de ce que vous avez dit.

Ne dites pas :

Dites :

I have taken a long walk.

J'ai *pris* une grande promenade.

J'ai fait une grande promenade.

Let us take a turn in the garden.

Allons *prendre* un tour dans le jardin.

Allons faire un tour dans le jardin.

He takes after his father.

Il *prend* d'après son père.

Il tient de son père. Il ressemble à son père.

Take some breakfast.

Prenez du déjeuner.

Déjeunez.

Take some luncheon with us.

Prenez du goûter.

Goûtez avec nous.

Take some dinner.

Prenez du dîner.

Dînez.

Take this book to my brother.

Prenez ce livre à mon frère.

Porte ce livre à mon frère.

Take this letter to the post.

Prenez cette lettre à la poste.

Portez cette lettre à la poste.

Will that take you out of your way?

Cela vous *prend*-il hors de votre chemin ?

Cela vous détourne-t-il de votre chemin ?

She has had a tooth taken out.

Ou lui a *pris* une dent.

Ou lui a arraché une dent.

He took refuge in that town.

Il *prit* refuge dans cette ville.

Il se réfugia dans cette ville.

Take the children out for a walk.

Prenez les enfants dehors pour une promenade.

Allez promener les enfants.

He was taken ill.

Il fut *pris* malade.

Il tomba malade.

Ne dites pas :

Dites :

Présenter.

We have presented her with
a ring.Nous l'avons *présentée* avec Nous lui avons fait cadeau
une bague. d'une bague.

Préserve.

They gave us some preserves.

On nous servit des *préserves*. On nous servit des conserves.

Près.

Come near the fire.

Approchez-vous *près* du feu. Approchez-vous du feu.

He is one of my near relations.

Il est un de mes *près* parents. Il est un de mes proches pa-
rents.

Presse.

Put that in the press.

Mettez cela dans la *presse*. Mettez cela dans l'armoire.

Prétendre.

She was pretending to be ill.

Elle *prétendait* d'être ma- Elle feignait d'être malade.
lade.

Propre.

She speaks Italian like her
own language.Elle parle l'Italien comme Elle parle l'Italien comme
sa *propre* langue. sa langue maternelle.

Pupille.

You have a great many pu-
pils.Vous avez beaucoup de *pu-
pilles*. Vous avez beaucoup d'élèves.

Pupitre.

The pulpit in that church is
very handsome.Le *pupitre* de cette église La chaire de cette église est
est très beau. très belle.

Ne dites pas :

Dites :

Q.

Quand.

I shall be in London next
Monday, when I hope to
have the pleasure of seeing
you.

Je serai à Londres lundi pro-
chain, *quand* j'espère avoir
le plaisir de vous voir.

Je serai à Londres lundi pro-
chain, j'espère alors avoir
la plaisir de vous voir.

Que.

See what you have done !

Voyez *qu'est-ce* que vous
avez fait !

Voyez ce que vous avez fait !

Do you hear what he says ?

Entendez - vous *qu'est - ce*
qu'il dit ?

Entendez-vous ce qu'il dit ?

We have seen more than a
hundred people.

Nous avons vu plus *que* cent
personnes.

Nous avons vu plus de cent
personnes.

I thought I met you in
Hyde Park.

J'ai cru *que* je vous avais
recontré dans Hyde Park.

J'ai cru vous avoir rencon-
tré (m. s.) dans Hyde
Park.

Quatorze.

He has passed a fortnight
at R.

Il a passé *quatorze* jours
à R.

Il a passé quinze jours à R.

Quinzième.

The 15th of April.

Le *quinzième* avril.

Le quinze avril.

Ne dites pas :

Dites :

Quotation.

She is always making quotations.

Elle fait toujours des *quotations*.

Elle fait toujours des citations.

R.

Raccommoder.

I am mending my pen.

Je *raccommode* ma plume.

Je taille ma plume.

Radis.

We should like some radishes.

Nous voudrions des *radis*.

Nous voudrions des raves.

Rage.

He was in a great rage.

Il était dans une grande *rage*.

Il était en fureur.

Regarder.

You look very nice like that.

Vous *regardez* très-bien comme cela.

Vous êtes très-bien comme cela.

She looks ill.

Elle *regarde* malade.

Elle paraît malade.

That house looks pretty.

Cette maison *regarde* jolie.

Cette maison est jolie.

Regulation.

It is the rule of the house.

C'est la *régulation* de la maison.

C'est la règle de la maison.

Reine.

Have you a queen? (at cards.)

Avez-vous une *reine*?

Avez-vous une dame?

Ne dites pas :

Dites :

Relier.

I want these shoes bound.

Je voudrais faire *relier* ces souliers. Je voudrais faire border ces souliers.

Rencontrer.

We have met with an accident.

Nous avons *rencontré* un accident. Il nous est arrivé un accident.

Respectable.

That is a very respectable young girl.

C'est une jeune fille très *respectable*. C'est une jeune fille très estimable, très recommandable.

That gown is not respectable.

Cette robe n'est pas *respectable*. Cette robe n'est pas mettable.

Retourner.

He has returned from Italy.

Il est *retourné* d'Italie. Il est revenu d'Italie.

Rideau.

The curtain of my bonnet is too scanty.

Le *rideau* de mon chapeau est trop étroit. Le bavolet de mon chapeau est trop étroit.

Romance.

I have never read a romance.

Je n'ai jamais lu de *romance*. Je n'ai jamais lu de roman.

Rude.

That child is very rude.

Cet enfant est très *rude*. Cet enfant est très grossier.

Ne dites pas

Dites :

S.

Sage.

He is a very wise man.

Cet homme est très-*sage*.

Cet homme est très-instruit.

We are none the wiser for that.

Cela ne nous fait pas plus *sages*.Cela ne nous apprend rien.
Nous n'en sommes pas plus instruits.

Sans.

We can do without it.

Nous pouvons aller *sans*.

Nous pouvons nous en passer.

Saver.

He saves a great deal of money.

Il *saute* beaucoup d'argent.

Il met beaucoup d'argent de côté.

Savoir.

I know that lady.

Je *sais* cette dame.

Je connais cette dame.

I know that street.

Je *sais* cette rue.

Je connais cette rue.

I know that book.

Je *sais* ce livre.

Je connais ce livre.

Scale.

Play your scales.

Jouez vos *scales*.

Jouez vos gammes.

Scène.

There is magnificent scenery in Devonshire.

Il y a des *scènes* magnifiques en Devonshire.

Il y a des sites magnifiques en Devonshire.

Ne dites pas :

Dites :

Do you like the scenery of
that opera ?Aimez-vous les *scènes* de cet
opéra ?Aimez-vous les décors de
cet opéra ?

Se.

He addressed the people.

Il adressa le peuple.

Il *s'*adressa au peuple.

He has broken his arm.

Il a cassé son bras.

Il *s'*est cassé le bras.

He went to bed.

Il alla coucher.

Il alla *se* coucher.

Sente.

Do you like this scent ?

Aimez-vous cette *sente* ?

Aimez-vous cette odeur ?

Sentence.

This sentence is too long.

Cette *sentence* est trop
longue.Cette phrase est trop
longue.

Sentir.

She felt so ill that she went
to bed.Elle *sentit* si malade qu'elle
alla se coucher.Elle se sentit si malade
qu'elle alla se coucher.

Seul.

He is an only son.

Il est le *seul* fils.

Il est fils unique.

Seulement.

She is only ten years old.

Elle a *seulement* dix ans.

Elle n'a que dix ans.

I have only one pencil.

J'ai *seulement* un crayon.

Je n'ai qu'un crayon.

Have you only written this ?

Avez-vous *seulement* écrit
cela ?

N'avez-vous écrit que cela.

Ne dites pas :

She has only two brothers.

Elle a *seulement* deux frères.

Dites :

Elle n'a que deux frères.

Sévère.

He has had a severe illness.

Il a eu une *sévère* maladie.

Il a eu une maladie grave.

Si.

There were so many people
that . . .Il y avait *si* tant de monde
que . . .Il y avait tant de monde
que . . .I don't write as many letters
as you.Je n'écris pas *si* tant de
lettres que vous.Je n'écris pas autant de
lettres que vous.

Signe.

Look at the sign of that
inn.Regardez le *signe* de cette
auberge.Regardez l'enseigne de cette
auberge.

Situation.

She has a good situation.

Elle a une bonne *situation*.

Elle a une bonne place.

Soulier.

That horse's shoes are worn
out.Les *souliers* de ce cheval
sont usés.Les fers de ce cheval sont
usés.That horse has been newly
shod.On a mis des *souliers* neufs
à ce cheval.On a nouvellement ferré ce
cheval.

Sous.

We were under shelter.

Nous étions *sous* l'abri.

Nous étions à l'abri.

Ne dites pas :

Dites :

Souscription.

We have just paid our subscription.

Nous venons de payer notre *souscription*.

Nous venons de payer notre abonnement.

Souscrire.

We have subscribed to that newspaper.

Nous avons *souscrit* à ce journal.

Nous nous sommes abonnés (m. p.) à ce journal.

Souvenir.

Remind me of that tomorrow.

Souvenez-moi de cela demain.

Faites-moi souvenir de cela demain.

Spectacles.

I have broken my spectacles.

J'ai cassé mes *spectacles*.

J'ai cassé mes lunettes.

Style.

I like this style of drawing.

J'aime ce *style* de dessin.

J'aime ce genre de dessin.

Supporter.

He has to support his mother.

Il faut qu'il *supporte* sa mère.

Il faut qu'il soutienne sa mère.

Sur.

Do you play on the piano-forte?

Jouez-vous *sur* le piano?

Jouez-vous du piano.

I will come on Monday.

Je viendrai *sur* lundi.

Je viendrai lundi.

Ne dites pas :

Dites :

He arrived on Tuesday.

Il arriva *sur* le mardi.

Il arriva mardi.

Shall you come on foot ?

Viendrez-vous *sur* pied ?

Viendrez-vous à pied ?

On that occasion.

Sur cette occasion.

A cette occasion.

On her birthday.

Sur l'anniversaire de sa naissance.

A l'anniversaire de sa naissance.

I have a cold on the chest.

J'ai un rhume *sur* la poitrine.

J'ai un rhume de poitrine.

He has not a hair on his head.

Il n'a pas un cheveu *sur* la tête.

Il n'a pas un cheveu à la tête.

George III. ascended the throne in 1760.

Georges III. monta le trône en 1760.

Georges III. monta *sur* le trône en 1760.

He got up that tree.

Il monta cet arbre.

Il monta *sur* cet arbre.

Did you come on horseback ?

Etes-vous venu (m. s.) *sur* un cheval ?

Etes-vous venu (m. s.) à cheval ?

Of what are you speaking ?

Sur quoi parlez-vous ?

De quoi parlez-vous ?

Surpriser.

You surprise me.

Vous me *surprenez*.

Vous me surprenez.

Ne dites pas :

Dites :

T.

Tableau.

Are there any pictures in
that book ?Y a-t-il des *tableaux* dans Y a-t-il des gravures dans
ce livre ? ce livre ?

Tabouret.

Will you have a camp-stool ?

Voulez-vous un *tabouret de* Voulez-vous un pliant ?
camp ?

Tard.

You are late.

Vous êtes *tard*.

Vous êtes en retard.

Temps.

What time is it ?

Quel *temps* est-il ?

Quelle heure est-il ?

Keep time (in playing) ?

Gardez le *temps* ?

Jouez en mesure ?

Terme.

What are your terms ?

Quels sont vos *termes* ?

Quel sont vos prix ?

Tête.

I have broken the head of
my cane.J'ai cassé la *tête* de ma
canne.J'ai cassé la pomme de ma
canne.

She has a fine head of hair.

Elle a une belle *tête de che-
veux*.

Elle a une belle chevelure.

Tiroir.

We have bought a chest of
drawers.Nous avons acheté des *ti-
roirs*.Nous avons acheté une com-
mode.

Ne dites pas :

Dites :

Tort.

You have put on your collar
wrong side out.

Vous avez mis votre col du
tort côté.

Vous avez mis votre col à
l'envers.

She is on the wrong side of
forty.

Elle est sur le *tort côté* de
quarante.

Elle a passé quarante ans.

It is wrong.
C'est *tort.*

C'est mal.

Tôt.

It is very early.
Il est très *tôt.*

Il est de bonne heure.

Toujours.

She always says that.
Elle *toujours* dit cela.

Elle dit toujours cela.

She always tells me that.
Elle *toujours* me dit cela.
Elle me *toujours* dit cela.

Elle me dit toujours cela.

He always comes early.

Il *toujours* vient de bonne
heure.

Il vient toujours de bonne
heure.

Trainee.

She wore a train of white
moire.

Elle portait une *trainee* de
moire blanche.

Elle portait une queue de
moire blanche.

Trappe.

We must put a mouse-trap
in the kitchen.

Il faut tendre une *trappe*
dans la cuisine.

Il faut tendre une souricière
dans la cuisine.

Ne dites pas :

Dites :

Travailler.

Did you work this collar?

Avez-vous *travaillé* ce col ? Avez-vous brodé ce col ?

Trou.

The holes (or pockets) of this
billiard table are too large.Les *trous* (ou les *poches*) de
ce billard sont trop larges.Les blouses de ce billard
sont trop larges.There are too many holes in
these stays.Il y a trop de *trous* à ce
corset.Il y a trop d'œillets à ce
corset.

Tune.

I like this tune very much.

J'aime beaucoup ce *tune*.

J'aime beaucoup cet air.

Tuner.

They are tuning the piano.

On *tune* le piano.

On accorde le piano.

Tutor.

He came with his tutor to
see you.Il est venu vous voir avec
son *tuteur*.Il est venu vous voir avec
son précepteur.

U.

Un.

There is a fire in that room.

Il y a *un* feu dans cette
chambre.Il y a du feu dans cette
chambre.There were a hundred people
there.Il y avait *un* cent de per-
sonnes.

Il y avait cent personnes.

Ne dites pas :

Dites :

We have waited a long time.
 Nous avons attendu *un* long-
 temps.

Nous avons attendu long-
 temps.

What a penknife!
 Quel *un* canif!

Quel canif !

What an idea !
 Quelle *une* idée !

Quelle idée !

He is a native of this country.
 Il est *un* natif de ce pays.

Il est natif de ce pays.

Usage.

What is the use of that ?
 Quel est *l'usage* de cela ?

A quoi cela sert-il ?

As usual.

Comme à *l'usage*.

Comme à l'ordinaire.

User.

Will you use my pen ?

Voulez-vous *user* ma plume ?

Voulez-vous vous servir de
 ma plume ?

You may use this word in
 this sense.

Vous pouvez *user* ce mot
 dans ce sens.

Vous pouvez employer ce
 mot dans ce sens.

V.

Vacations.

When do your holidays be-
 gin ?

Quand commencent vos *va-*
cations ?

Quand commencent vos va-
 cances ?

Végétales.

Will you have some vege-
 tables ?

Voulez-vous des *végétales* ?

Voulez-vous des légumes ?

Ne dites pas :

Dites :

Vendre.

This book will sell very well.

Ce livre *vendra* très-bien.

Ce livre se vendra très-bien.

Veste.

Put on your waistcoat.

Mettez votre *veste*.

Mettez votre gilet.

Vieux.

She is older than you.

Elle est plus *vieille* que vous.

Elle est plus âgée que vous.

He is one of your old pupils.

C'est un de vos *vieux* élèves.C'est un de vos anciens
élèves.

Vinaigrette.

Shall I lend you my vinaigrette?

Voulez-vous que je vous
prête ma *vinaigrette*.Voulez-vous que je vous
prête ma cassolette.

Vivre.

Where do you live?

Où *vivez*-vous?

Où demeurez-vous?

Vos.

Wash your hands.

Lavez *vos* mains.

Lavez-vous les mains.

Vous.

That is very good of you.

C'est très-bien de *vous*.

C'est très-bien de votre part.

Do you bathe every day?

Baignez vous tous les jours?

Vous baignez-vous tous les
jours?

Vue.

She plays at sight.

Elle joue à *vue*.

Elle joue à livre ouvert.

Ne dites pas :

Dites :

Y.

Yeux.

The hooks and eyes of this
dress are too small.

Les *crochets* et les *yeux* de
cette robe sont trop petits.

Les agrafes et les portes de
cette robe sont trop pe-
tites.



S U P P L E M E N T .

SUPPLÉMENT.

Ne dites pas :	A.	
	A.	Dites :

<p>He succeeded his father. Il succéda son père. I shall answer her letter. Je répondrai sa lettre. He ordered his son to come in. Il ordonna son fils de rentrer. He renounced that idea. Il renonça son idée.</p>	<p>A. A.</p>	<p>Il succéda à son père. Je répondrai à sa lettre. Il ordonna à son fils de rentrer. Il renonça à son idée.</p>
Anticiper.		
<p>I am glad to have anticipated your wishes. Je suis contente d'avoir anticipé vos désirs.</p>	<p>A. A.</p>	<p>Je suis contente d'avoir prévenu vos désirs.</p>
Apologie.		
<p>Make my apologies to her. Faites lui mes <i>apologies</i>.</p>	<p>A. A.</p>	<p>Présentez-lui mes excuses.</p>
Approcha.		
<p>He approached us respectfully. Il nous <i>approcha</i> respectueusement.</p>	<p>A. A.</p>	<p>Il nous aborda respectueusement.</p>

Ne dites pas :

Dites :

Après.

She is looking after you.

Elle cherche *après* vous.

Elle vous cherche.

Asseoir.

I am going to sit for my
portrait.Je vais m'*asseoir* pour mon
portrait.Je vais poser pour mon por-
trait.

Assister.

Can I assist you?

Puis-je vous *assister* ?

Puis-je vous aider ?

Avec.

The poor woman thanked me
more with her looks than
with her words.La pauvre femme me re-
mercia plus *avec* ses re-
gards qu' *avec* ses paroles.La pauvre femme me re-
mercia plus par ses re-
gards que par ses paroles.

That news filled us with fear.

Cette nouvelle nous remplit
avec crainte.Cette nouvelle nous remplit
de crainte.I like fishing with a line
better than with a net.J'aime mieux pêcher *avec*
une ligne qu' *avec* un filet.J'aime mieux pêcher à la
ligne qu'au filet.

B.

Bain.

I am going to buy a bath
for my bird.Je vais acheter un *bain* pour
mon oiseau.Je vais acheter une baignoire
pour mon oiseau.

Boîte.

He is sitting on the box with
the coachman.Il est assis sur la *boîte* avec
le cocher.Il est assis sur le siège avec
le cocher.

Ne dites pas :

Dites :

Bon.

What is the good of that?

Quel est le *bon* de cela?

A quoi cela est-il bon?

Bouche.

The mouth of a dog, of a cat.

La *bouche* d'un chien, d'un chat.La *gueule* d'un chien, d'un chat.

Is the mouth of the harbour safe?

La *bouche* du port est-elle bonne?L'*entrée* du port est-elle bonne?

C.

Cadre.

Look at the plants under that frame.

Regardez les plantes qui sont sous ce *cadre*.Regardez les plantes qui sont sous ce *chassis*.

Cèdre.

I have but a cedar pencil.

Je n'ai qu'un crayon de *cèdre*.

Je n'ai qu'un crayon de mine de plomb.

C'est.

I think it is.

Je pense que *c'est*.

Je pense que oui.

Change.

The change of air will do you good.

Le *change* d'air vous fera du bien.Le *changement* d'air vous fera du bien.

Corinthe.

I never eat currants.

Je ne mange jamais de *corinthes*.

Je ne mange jamais de groseilles.

Ne dites pas :

[Dites :

Corset.

I have bought a pair of stays
for my doll.

J'ai acheté des *corsets* pour ma poupée. J'ai acheté un corset pour ma poupée.

Couper.

Will you carve this pheasant?

Vous - vous *couper* ce faisan ? Voulez-vous découper ce faisan ?

D.

Dans.

If I were in your place.

Si j'étais *dans* votre place. Si j'étais à votre place.

Sit in your place.

Asseyez - vous *dans* votre place. Asseyez-vous à votre place.

De.

If I were you.

Si j'étais vous. Si j'étais *de* vous.

His property consists of . . .

Ses biens consistent *de* . . . Ses biens consistent en . . .

Do you remember it ?

Vous souvenez-vous cela ? Vous souvenez-vous *de* cela ?

They slander every body.

Ils médisent tout le monde. Ils médisent *de* tout le monde.

Demie.

Give me half of it.

Donnez-m'en une *demie*. Donnez-m'en la moitié.

Dépendre.

You may depend upon me.

Vous pouvez *dépendre* sur moi. Vous pouvez compter sur moi.

Ne dites pas :

Dites :

Descendre.

I want to bring down her
pride.Je veux *descendre* son or-
gueil.Je veux rabaisser son or-
gueil.

Distance.

They heard the bells in the
distance.On entendait les cloches dans
la *distance*.On entendait les cloches
dans le lointain.

Douter.

I doubt it.

Je le *doute*.Je m'en *doute*.

J'en doute.

I thought as much.

J'en *doutais*.

Je m'en doutais.

E.

Eau.

He paints in oil and in water
colours.Il peint à l'huile et à l'*eau*.Il peint à l'huile et à l'aqua-
relle.

En.

Six months had passed in
this manner.Six mois se passèrent *en* cette
manière.Six mois se passèrent de
cette manière.Make haste learning your
lesson.Dépêchez-vous *en* apprenant
votre leçon.Dépêchez-vous d'apprendre
votre leçon.

Encore.

I think it is going to be fine
again.Je pense qu'il va faire beau
encore.Je crois que le temps va se
remettre au beau.

Ne dites pas :

Dites :

Étang.

Is it a pond or a fish-pond?

Est-ce un étang ou un *étang* à poisson?

Est-ce un étang ou un vivier?

Être.

The bonnets are worn very large this summer.

Les chapeaux *sont* portés très grands cet été.

On porte les chapeaux très grands cet été.

F.

Faire.

He always makes excuses.

Il *fait* toujours des excuses.

Il trouve, il donne toujours quelques excuses.

Fourni.

He is looking for furnished apartments.

Il cherche des appartements *fournis*.

Il cherche des appartements meublés.

Front.

The front of this house is beautiful.

Le *front* de cette maison est magnifique.

La façade de cette maison est magnifique.

G.

Goûter.

This cream tastes of vanilla.

Cette crème *goûte* de vanille.

Cette crème a le goût de vanille.

H.

Haut.

Those shoes are too high on the instep.

Ces souliers sont trop *hauts* sur le cou-de-pied.

Ces souliers sont trop couverts.

Ne dites pas :

Dites :

I.

Indifféremment.

She plays very indifferently.

Elle joue très *indifféremment*. Elle joue très médiocrement.

Inexpressible.

That has given me inexpressible joy.

Cela m'a donné une joie *inexpressible*. Cela m'a donné une joie inexprimable.

Instance.

For instance.

Par *instance*.

Par exemple.

Introduire.

Would you have the kindness to introduce me to that lady?

Voudriez-vous avoir la complaisance de m'*introduire* à cette dame ?

Voudriez-vous avoir la complaisance de me présenter à cette dame ?

L.

Laisser.

Let us gather some flowers.

Laissons - nous cueillir des fleurs. Cueillons des fleurs.

Let us play.

Laissons-nous jouer.

Jouons.

Let us run.

Laissons-nous courir.

Courons.

Lament.

He was lamented by all his friends.

Il fut *lamenté* par tous ses amis.

Il fut sincèrement regretté de tous ses amis.

Ne dites pas :

Dites :

Le.

He is going beyond the wood.

Il va au delà *le* bois.

Il va au delà du bois.

The more I reflect the more
important it appears that..*Le* plus je réfléchis *le* plus
important il me paraît
que . . .Plus je réfléchis plus il me
paraît important que . . .Where did you change
horses?Où changeâtes - vous *les*
chevaux?Où changeâtes - vous de
chevaux?

Lentement.

My watch is too slow.

Ma montre va trop *lente-*
ment.

Ma montre retarde.

Lis.

Look at that imperial lily.

Regardez ce *lis* impérial.Regardez cette couronne im-
périale.

Lisse.

I have taken the house on
lease.J'ai pris cette maison sur
lisse.

J'ai pris cette maison à bail.

M.

Magnifier.

That glass magnifies very
much.Ce verre *magnifie* beaucoup.

Ce verre grossit beaucoup.

Main.

I will have no hand in that.

Je ne veux pas avoir de *main*
dans cela.

Je n'y veux être pour rien.

Ne dites pas :

Dites :

Manquer.

I miss you very much.

Je vous *manque* beaucoup. Vous me manquez beaucoup.

Marchand.

He is a merchant.

Il est *marchand*.

Il est négociant.

Meilleur.

She had on her best bonnet.

Elle avait son *meilleur* chapeau.

Elle avait son plus beau chapeau.

Mie.

Throw these crumbs of bread to the birds.

Jetez ces *mies* de pain aux oiseaux.

Jetez ces miettes de pain aux oiseaux.

Moutrer.

Will you shew her to her room?

Voulez-vous la *montrer* à sa chambre?

Voulez-vous la conduire à sa chambre?

N.

Ne.

You eat nothing.

Vous mangez rien.

Vous *ne* mangez rien.

Nobody came.

Personne est venu.

Personne *n'est* venu.

There is nothing more beautiful than . . .

Il y a rien de plus beau que...

Il *n'y* a rien de plus beau que. . . .

He does nothing.

Il fait rien.

Il *ne* fait rien.

I said nothing.

J'ai dit rien.

Je *n'ai* rien dit.

Ne dites pas :

Dites :

Nobody told me of it.
Personne m'en a parlé.

Personne *ne* m'en a parlé.

Those dresses are good for
nothing.

Ces robes sont bonnes à rien. Ces robes *ne* sont bonnes à rien.

O.

Opposé.

He lives opposite Hyde
Park.

Il demeure *opposé* Hyde Park. Il demeure vis-à-vis de Hyde Park.

P.

Par.

It will be done by to-morrow.
Il sera fini *par* demain.

Il sera fini demain.

You will oblige me by doing
that.

Vous m'obligerez *par* faisant cela. Vous m'obligerez en faisant cela.

I know her by sight.
Je la connais *par* vue.

Je la connais de vue.

Parti.

Is your cold gone?
Votre rhume est-il *parti*?

Votre rhume est-il passé?

The summer is gone.
L'été est *parti*.

L'été est passé.

Plus.

I have two more sisters.
J'ai deux sœurs *plus*.

J'ai deux autres sœurs.

Pour.

I would not do such a thing
for the world.

Je ne voudrais pas faire une pareille chose *pour* le monde. Pour rien au monde, je ne voudrais faire une pareille chose.

Ne dites pas :

Dites :

For the use of schools.

Pour l'usage des pensions.

A l'usage des pensions.

Prendre.

He has had his likeness
taken.Il a fait *prendre* son por- Il a fait faire son portrait.
trait.

Will you take me with you?

Voulez-vous me *prendre* avec
vous?

Voulez-vous m'emmener.

Prescription.

Where is the prescription
the doctor gave you?Où est la *prescription* que
le médecin vous a donnée?Où est l'ordonnance que le
médecin vous a donnée?

Présentement.

I will do it presently.

Je vais le faire *présentement*.

Je vais le faire tout à l'heure.

Principal.

Give me the master-key (or
the latch-key).Donnez-moi la clef *princi-*
pale.Donnez-moi le passe-par-
tout.

Punissement.

It is a very just punishment.

C'est un très juste *punisse-*
ment.

C'est une très juste punition.

Q.

Quelque chose.

Give me some thing else.

Donnez-moi *quelque chose*
autre.

Donnez-moi autre chose:

Quitter.

Where did we leave off?

Où avons nous *quitté*? (m.
p.)Où en sommes nous restés?
(m. p.)

Le lendemain matin.

Ne dites pas :

Dites .

Sur.

On the approach of the
enemy the general assem-
bled all his forces.

Sur l'approche de l'ennemi
le général rassembla toutes
ses troupes.

A l'approche de l'ennemi le
général rassembla toutes
ses troupes.

On whichever side we look
upon this affair we. . .

Sur quelque côté que nous
envisagions cette affaire
nous. . . .

De quelque côté que nous
envisagions cette affaire
nous. . . .

He lives on vegetables.

Il vit *sur* des légumes.

Il vit de légumes.

T.

Tenir.

The weather may hold up.

Le temps pourra *tenir*.

Le temps pourra se soutenir.

Tout de suite. . .

I will call you directly he
comes.

Je vous appellerai *tout de*
suite qu'il arrivera.

Je vous appellerai aussitôt
qu'il arrivera.

Trouble.

I am sorry to give you so
much trouble.

Je suis fâché (m.) de vous
donner tant de *trouble*.

Je suis fâché (m.) de vous
donner tant de peine.

Troubler.

Don't trouble your sister.

Ne *troublez* pas votre sœur.

Ne dérangez pas votre sœur.

Ne dites pas :

Dites :

U.

Un.

The walk has given me an
appetite.

La promenade m'a donné La promenade m'a donné
un appétit. de l'appétit.

He is an Englishman.

Il est *un* Anglais.

Il est Anglais.

We think it well to inform our readers that *acter, blinde, enjouir, tune*, etc., are not French words.

E R R A T A.

Page	Lisez :	Au lieu de :
10.	Mme une telle.	Mme un telle.
20.	Hasard.	Hazard.
	Tous les lundis.	Tous le lundis.
24.	Conditionnel.	Condittionel.
50.	(Mépriser a été omis avant vous vous méprisez.)	
51.	Pas du tout.	Pas de tout.







